



• MARÍA JOSÉ BRUÑA BRAGADO • *Profesora del Departamento de Literatura Española e Hispanoamericana y antóloga de Ida Vitale*

Ida Vitale: una estudiosa molécula libre



IDA Vitale nació en 1923 en Montevideo, Uruguay. Pertenece a una familia de ascendencia italiana y se educó en un ambiente cosmopolita. Inicia estudios de Derecho —que abandona pronto— y Letras en la Facultad de Humanidades de la Universidad de la República, donde fue discípula, entre otros, de José Bergamín y donde conoció a Juan Ramón Jiménez. Lee y escribe con voracidad y ahínco —comparte con Valéry y Mallarmé la búsqueda de la palabra esencial desde la exigencia expresiva más extrema y un “rigor culto”— y empieza a traducir, particularmente del francés y del italiano, dos de sus lenguas y tradiciones culturales más queridas. Entre los autores vertidos en las traducciones —de enorme precisión y belleza— que lleva a cabo a lo largo de toda su trayectoria, se encuentran Cioran, Montale, Pasolini, Pirandello, Beauvoir o Bachelard. Se considera a Vitale miembro de facto del grupo de escritores que los críticos Rodríguez Monegal y Rama denominan, respectivamente, “Generación del 45” junto a poetas como Amanda Berenguer, Idea Vilariño o Mario Benedetti. Estos autores reclaman todos, por entonces, rigor intelectual y lingüístico, cabal experimentación, cierta distancia de la realidad nacional y una mirada universalista y lúcida, ajena al lirismo fácil. Esa ardua exploración formal que bordea el hermetismo y está en simbiosis perfecta con la captación de una imagen poderosa, efímera y reveladora es uno de los rasgos primordiales de la poética de Vitale. Su decidida vocación humanista y su entendimiento de la cultura en un

sentido amplio hacen que su labor se diversifique en múltiples vertientes a lo largo de las décadas de los 50, 60 y 70 en las que es poeta, narradora, traductora, ensayista y crítica literaria y musical. Por causa de la dictadura militar que sojuzgó al Uruguay, entre 1974 y 1985 vivió como exiliada en México junto a su segundo esposo —se había separado poco antes de Ángel Rama con quien tuvo a sus hijos Amparo y Claudio—, el también poeta Enrique Fierro: “El exilio fue la mayor experiencia en esos años e Ida Vitale la rescata como apertura hacia nuevos horizontes intelectuales y afectivos”. México le permitió, entonces, satisfacer una de sus mayores necesidades: “ser una estudiosa molécula libre”, en palabras de la autora. La estética de Vitale sufre una transformación interesante hacia una mayor experimentación formal en contacto con el grupo que lidera Paz, pero también como resultado de una indagación y evolución personal ya iniciada tiempo atrás. En 1985, finalizada la dictadura militar, regresó al Uruguay y con posterioridad ha fijado su residencia en Austin, Texas.

Vitale publicó su primer libro, *La luz de esta memoria*, en 1949. Le siguieron *Palabra dada* (1953), *Cada uno en su noche* (1960), *Paso a paso* (1963), *Oidor andante* (1972), *Jardín de sílice* (1980), *Elegías en otoño* (1981), *Serie del sinsonete* (1992), *Paz por dos* —con Enrique Fierro— (1994), *Jardines imaginarios* (1996), *De varia empresa* (1998), *Reducción del infinito* (2002), *Trema* (2005) y *Mella y criba* (2010) publicados en Montevideo, Caracas, México, Valencia, Madrid

y Buenos Aires. Entre sus libros en prosa destacan *Léxico de afinidades* (1994), *Un invierno equivocado* —relato infantil— (1999), *Donde vuela el camaleón* (2000), *De plantas y animales. Acercamientos literarios* (2003) y *El ABC de Byobu* (2004). Son tres las antologías que dan a conocer una selección completa de la obra de la autora: *Fieles* (1975), *Entresaca* (1984) y la recientemente aparecida *Cerca de cien. Antología poética* (2015), aunque existen también recopilaciones parciales como *Obra poética I* (1992), *Ida Vitale* (1994), *Procura de lo imposible* (1998) y *Sueños de la constancia* (1998) —que incluye, además, poemas nuevos—. En 2010 fue nombrada doctora honoris causa por la Universidad de la República, Uruguay. Sus libros se han publicado en su país natal, Venezuela, México y España y dos traducciones de su obra al inglés en Inglaterra y Estados Unidos —*Reason enough* (2007) y *Garden of Silica* (2010)—. Su obra ha recibido reconocimientos y distinciones en Uruguay —premios nacionales y municipales de poesía, premios a traducciones teatrales— y en México —Premio Internacional Octavio Paz de Poesía y Ensayo, Premio al Mérito Cultural de la Ciudad de México Carlos Monsiváis—. En los últimos años ha recibido dos galardones de prestigio internacional por el conjunto de su obra: el Premio Internacional Alfonso Reyes 2014 —otorgado por diferentes instituciones culturales de Monterrey, México— y el XXIV Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana. En los dos casos, por unanimidad.